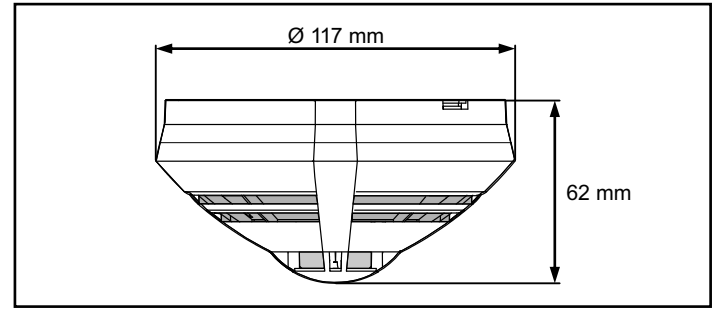
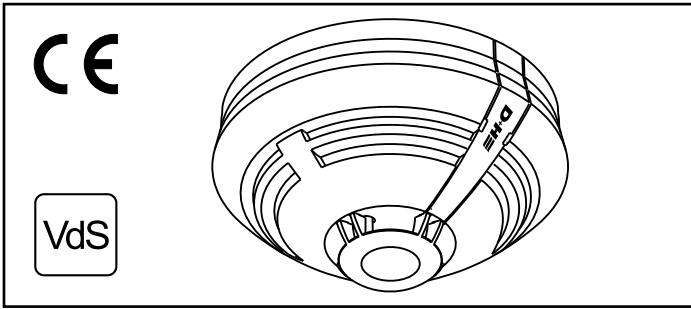




Originalanleitung
Original instructions
Tekninen ohje
Manual original

D+H

SD-O 371 / FD-T 271



Bestimmungsgemäße Verwendung

- Automatische, punktförmige Brandmelder zum Anschluss an D+H-Rauchabzugs- und Brandabschlusszentralen.
- SD-O 371 – Optischer Streulicht-Rauchmelder zur sicheren Früherkennung von Bränden.
- FD-T 271 – Thermodifferenzmelder zur sicheren Erkennung von Bränden mit schnellem Temperaturanstieg und integrierter Maximalwertauslösung zur Erkennung von Bränden mit langsamen Temperaturanstiegen. Mit schwarzem Ring auf dem Lichtleiteller.

Leistungsmerkmale

- Verlängerte Betriebszeit bis zu 8 Jahre, durch elektronische Kompensation von Langzeiteinflüssen bei Verschmutzung oder Alterung.
- Individual-Anzeige bei Alarm.
- Automatische Selbstüberwachung auf Funktion und Zustand.

Sicherheitshinweise

- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen.
- Montage gemäß nationalen Anforderungen ausführen, z.B. DIN VDE 0833, Teil 2 und DIN 14675.
- Brandmelder dienen dem Schutz von Personen und Sachwerten und müssen nach der Installation und bei der jährlichen Wartung auf einwandfreie Funktion überprüft werden.
- Brandmelder nur mit den zulässigen Testgeräten testen!
- Unzulässige Arbeiten (insb. öffnen, reinigen und lackieren) an den Brandmeldern sind verboten und führen u.a. zum Verlust der Gewährleistungsansprüche sowie der EN 54-Zulassung.
- Nur für die Innenmontage geeignet.
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden.

Käyttötarkoitus

- Palotunnistimet kytkettäväksi D+H:n valmistamiin savunpoisto- ja palo-ovien laukaisukeskuksiin.
- SD-O 371 – Optinen savutunnistin luotettavaan savutunnistukseen. Tunnistaa savupartikkelit ilmasta
- FD-T 271 – Differentiaalinen tunnistin, jonka toiminta perustuu lämpötilan muutokseen. Reagoi nopeaan lämmönnousuun, sekä jos tietty raja-arvo ylittyy hitaasti

Ominaisuudet

- Pidentynyt elinkaari, jopa 8 vuotta, kiitos kehittyneen elektroniikan.
- Oma hälytysindikointi.
- Automaattinen omavalvonta toiminnan ja tilan osalta.

Turvallisuusohjeita

- Kytkenän tulee suorittaa valtuutettu asentaja.
- Asennus tulee suorittaa DIN VDE 0833, osan 2, DIN 14675 ja paikallisten määräysten mukaisesti.
- Palotunnistimet jotka suojaavat ihmisiä ja materiaaleja, tulee tarkistaa säännöllisesti.
- Vain hyväksytyt testilaitteita tulee käyttää!
- Luvattomat toimenpiteet (avaminen, maalaaminen) ovat kiellettyjä ja johtavat takuun raukeamiseen ja EN 54 sertifiikaatin umpeutumiseen.
- Saa asentaa vain sisätiloihin.
- Tulee käyttää vain alkuperäisiä D+H varaosia.

Intended use

- Automatic point-type fire detectors for connecting to D+H smoke vent and fire door control panels.
- SD-O 371 – Optical scattered light smoke detector for reliable early detection of fires.
- FD-T 271 – Thermo-differential detector for reliable detection of fires with a fast rise in temperature and integrated maximum-value triggering for detection of fires with a slow rise in temperature. With a black ring on the fibre-optic plate.

Performance features

- Extended operating time up to 8 years, thanks to electronic compensation for long-term effects of dirt or ageing.
- Individual display for alarm.
- Automatic self-monitoring of function and state.

Safety notes

- Connection has to be carried out only by an authorized electrical specialist.
- Perform the installation in accordance with national requirements, e.g. DIN VDE 0833, Part 2 and DIN 14675.
- Fire detectors serve to protect persons and property and must be checked after installation and during annual maintenance to make sure they function properly.
- Only test fire detectors using the approved test devices.
- Unauthorised actions (in particular opening, cleaning and painting) on the fire detectors are prohibited and will result in the loss of warranty coverage and EN 54 certification.
- Only for inside mounting.
- Just use unchanged original D+H parts.

Utilización reglamentaria

- Detectores automáticos de incendios con forma de punto para conexión a centrales de extracción de humos y de cortafuegos de D+H.
- SD-O 371 – Detector de humos óptico de luz difusa para detección temprana y segura de incendios.
- FD-T 271 – Sensor termodiferencial para la detección segura de incendios con rápido aumento de la temperatura y evaluación integrada del valor máximo para la detección de incendios con aumentos lentos de temperatura. Con anillo negro sobre el plato conductor de luz.

Características

- Vida útil prolongada hasta 8 años, gracias a la compensación electrónica de las influencias a largo plazo en caso de suciedad o envejecimiento.
- Indicación individual en caso de alarma.
- Autovigilancia automática de funcionamiento y estado.

Notas de seguridad

- La conexión debe realizarla un técnico electricista autorizado.
- El montaje se debe realizar conforme a los requisitos nacionales, p. ej. según DIN VDE 0833 Parte 2 y DIN 14675.
- Los detectores de incendios sirven para proteger a las personas y los bienes. Tras la instalación y con cada mantenimiento anual se debe comprobar su correcto funcionamiento.
- ¡Verifique el detector de incendios sólo dispositivos de comprobación autorizados!
- Cualquier trabajo no admisible (especialmente la apertura, la limpieza y el lacado) que se realice en los detectores de incendios está prohibido y conlleva, entre otros, la pérdida del derecho a efectuar reclamaciones en garantía y la homologación EN 54.
- Para montaje exclusivo en interiores.
- Utilizar exclusivamente piezas originales de D+H.

Technische Daten / Technical data / Tekniset tiedot / Datos técnicos

Typ / Type / Tyypä / Tipo	SD-O 371	FD-T 271
Betriebsspannung / Operating voltage / Käyttöjännite / Tensión de servicio	8 V DC ... 42 V DC	
Nennspannung / Nominal voltage / Nimellisjännite / Tensión nominal	24 V DC	
Ruhestrom / Quiescent current / Virrankulutus levossa / Corriente de reposo	ca. 55 µA @ 24 V DC	ca. 50 µA @ 24 V DC
Alarmstrom / Alarm current / Hälytysvirta / Corriente de alarma	ca./n. 9 mA	
Überwachungsfläche / Monitored area / Peittoalue / Superficie vigilada	max. 110 m ²	max. 30 m ²
Überwachungshöhe / Mounting height / Asennuskorkeus / Altura vigilada	max. 12 m	max. 7,5 m
Alarmanzeige / Alarm indicator / Hälytysindikointi / Indicación de alarma	LED rot / red / punainen / rojo	
Luftgeschwindigkeit / Air velocity range / Ilmavirran nopeus / Velocidad del viento	0 ... 25,4 m/s	
Lagertemp. / Storage temperature / Varastointilämpötila / Temperatura de almacen.	-25 °C ... +75 °C	
Temp. Bereich / Temperature range / Käyttölämpötila / Rango de temperatura	-20 °C ... +72 °C	-20 °C ... +50 °C
Luftfeuchte / Ambient humidity / Ilmankosteus / Humedad atmosférica	<= 95 %	
Schutzart / Ingress protection / Suojausluokka / Tipo de protección	IP 40	
Anschlussklemmen / Terminals / Liittimet / Bornes de conexión	0,6 mm Ø ... 2 mm ²	
Gehäuse / Housing / Kotelo / Carcasa	ABS	
Farbe / Colour / Väri / Color	weiß / white / valkoinen / blanco (~ RAL 9010)	
Gewicht / Weight / Paino / Peso	ca. 110 g	
Spezifikation / Specification / Tyypitys / Especificación	EN 54-7	EN 54-5 A1R
VdS-Anerkennung / VdS approval / VdS hyväksyntä / Homologación VdS	G 213066	G 213069

Anschlussbeispiel / Connection example / Kytöntä esimerkki / Ejemplo de conexión

Anschlusspläne in der Gebrauchsanleitung der Zentrale beachten! / Observe the circuit diagrams in the control panel's instructions for use! / Noudata keskuksen käyttöohjetta oikean toiminnan saavuttamiseksi! / Tenga en cuenta los esquemas de conexiones que figuran en las instrucciones de uso de la central.

Endwiderstand oder Modul für Leitungsüberwachung

Ist zum Transport in der Zentrale angeklemt. /

Terminal resistor for line monitoring

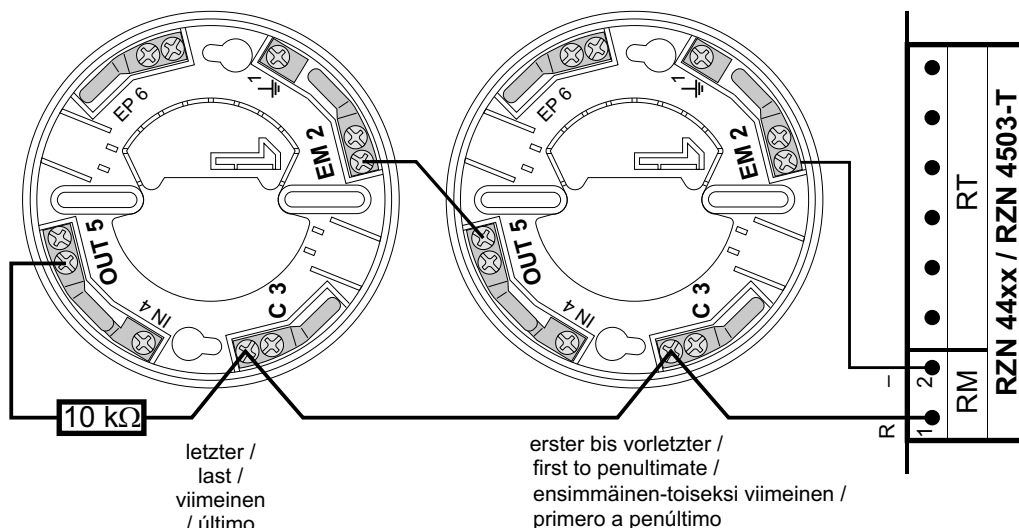
It is pinched in control panel for transport. /

Päättevastus linjavalvontaan.

Vastus keskuksessa toimitusvaiheessa. /

Resistencia final para supervisión de línea

Se une al transporte en la central.



Beim Austausch von alten FO 1362 oder FT 1262 Brandmeldern ist die Service Information für den SD-O 371 / FD-T 271 zu beachten. Fragen Sie Ihren D+H Partner. /

When replacing old FO 1362 or FT 1262 fire detectors, observe the service information for the SD-O 371 / FD-T 271. Ask your D+H partner. /

Kun vaihdat vanhan FO 1362 tai FT 1262 tunnistimen, noudata SD-O 371 / FD-T 271 huolto-ohjeita. Ota yhteys D+H huoltoliikkeeseen. /

Al sustituirse detectores de incendios FO 1362 o FT 1262 antiguos, se debe tener en cuenta la información de servicio técnico para el SD-O 371 / FD-T 271. Pregunte a su socio de D+H.

D+H

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
40-605 254

E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2015 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Technische Änderungen vorbehalten. /
Rights to technical modifications reserved. /
Oikeudet teknisiin muutoksiin pidetään. /
Derecho reservado a modificaciones técnicas.

DE / EN / FI / ES

99.826.51 1.0/01/15